



Se encontrares um caminho sem obstáculos, pensa que talvez não te leve a nenhum lugar. (Autor desconhecido)

Relações Públicas da Cidade de Azumino

Setembro de 2020- 9月号

Língua Portuguesa Nº 175 / Língua Japonesa Nº 318 / 319

População de Azumino: 97.316 / Estrangeiros: 1265 (dados de 1º setembro)

INFORMAÇÃO

● TELEFONES ÚTEIS



おも でんわばんごう 主の電話番号

Table with 4 columns: Institution, Phone Number, Location, and Contact Number. Includes entries for Prefeitura de Azumino, Polícia, Bombeiro/Ambulância, and Consulado Geral do Brasil em Tokyo.

Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30 h TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português: http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio: http://cgtoquio@itamaraty.gov.br

● PAGAMENTOS DO MÊS DE Outubro

10月の納期

Table with 3 columns: Imposto / Taxa, Parcela, and Observação. Lists various taxes like Imposto residencial, Seguro Saúde Nacional, and Água.

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 2 de novembro (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE Outubro

10月の休日当番医

Table with 5 columns: Dia, dia 4 (dom), Dia 11 (dom), dia 18 (dom), dia 25 (dom). Lists on-call clinics for Hospital/Clinica and Dentista.

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (0570-088-199)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- Pediatria e Clínica Geral em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00h as 22:00h) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
• Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

● Inscrição para matricular os filhos nas creches municipais

入園申し込み

Por motivo do coronavírus a cidade não fará orientações aos pais interessados em colocar os filhos nas creches a partir de abril do próximo ano 2021 em cada bairro como de costume. Os interessados, favor pegar a ficha de inscrição na prefeitura central (balcão 16). Veja a programação de visita de cada creche abaixo. Visite a creche que tem interesse em colocar a criança. Leve chinelo e use máscara.

Creche	Dia	Horário	Modo de inscrição
Hotaka Yochien	Dia 12 e 13 de out.	Das 10:00h as 10:30h (Recepção a partir das 9:30h)	No balcão 16 da prefeitura
Kamikawate, Kita Hotaka, Misato Seibu, Akashina Kita	19 de out.		
Toyoshina, Toyoshina Nanbu, Minami Hotaka, Tatsumi, Alps, Ariake no Mori, Ariake Aozora, Nishi Hotaka, Hotaka, Misato Hokubu, Misato Nanbu, Misato Toubu, Horigane, Akashina Minami	19 e 20 de out.		
Hosogaya Hoikuen	19 e 20 de out.	Das 10:00h as 10:30h	Não é necessário marcar hora
Nintei Yamabuki	19 e 20 de out.	Das 9:45h as 11:00h	Ligar até o dia 12 de out. (tel: 77-1230)
Hanazono	16 de out.	Das 10:00h as 10:30h	Ligar até o dia 15 de out. (tel: 72-4645)

Inscrição para ingresso na creche será do dia 1out. a 13 de nov. prefeitura de Azumino (Central) Seção de Apoio a Criança (Balcão 16)

As vagas são para crianças cujos pais trabalham fora, cuidam de doentes na família, ou ainda cujos pais são doentes, ou seja são para lares que não tem como cuidar da criança durante o dia. Para os pais que não trabalham e quer colocar criança acima de 3 anos, consulte o setor, há algumas restrições.

A criança que atualmente esta matriculada, recebera a ficha de re-inscrição através da creche que frequenta.

Informação: Seção de Apoio a Criança

● Inscrição para conjuntos habitacionais do município

市営住宅入居者の募集

Inscrição para o seguinte Conjunto Habitacional Municipal abaixo :

Conjunto Habitacional	VAGA	PLANTA BAIXA
Tazawa (Toyoshina)	1	2LDK (2º andar)
Oiwake (Kita Hotaka)	1	2DK (1º andar)
Oiwake (Kita Hotaka)	1	3LDK (2º andar)
Mita (Horigane)	1	3LDK (1º andar)
Famiyu Yanagise (Akashina Nakagawate)	1	2DK (1º andar)
Famiyu Yanagise (Akashina Nakagawate)	1	3DK (1º andar)

Requisitos para a inscrição

- aos que possuem endereço registrado na cidade de AZUMINO ou que trabalham na mesma ;
- aos que estão com os impostos locais em dia ;
- entre outros. Favor entrar em contato para saber dos outros detalhes.

Data da entrada (iniciar a morar) : 1º de Dezembro (ter)

Período da inscrição : de 6 ~ 14 de outubro, das 8:30 ~ 17:00 horas (exclui-se sábados, domingos e feriados)

Como se inscrever : o requerimento de inscrição e o guia para a inscrição está a disposição no balcão do local de inscrição. Preencha o requerimento, junte os documentos necessários e faça a inscrição no período determinado.

Caso o número de inscritos for maior que o número de vagas será decidido por sorteio.

Informações e inscrições : Dep. de Planejamento Urbano, Seção de Desenvolvimento Urbano "JUUTAKU KAKARI"

Censo Populacional 2020 (Kokusei Tyoosa)

国勢調査

Esta sendo realizado no Japão o Censo. Este Censo é realizado de 5 em 5 anos, para todas as pessoas e núcleos familiares que residem neste país independente da nacionalidade. Favor responder sem falta.

Período para responder ➡ (via internete) de 14 de setembro a 7 de outubro
(enviar o formulário pelo correio) de 1 a 7 de outubro

Informação: Seção de Informação Estatística

EDITORIAL

Já estamos no outono, o dia torna-se mais curto, as folhas das árvores se preparam para a mudança de cor. Aproveite cada instante do outono, com as frutas e verduras da época. Além de que o outono é também um bom clima para o esporte.

Informativo em português Prefeitura de Azumino 0263-71-2000